



03.12.2021

Hankintajohtaja

80 § Tulkkau palveluiden yhteishankinta

HEL 2021-007378 T 02 08 02 00

H014-21

Päätös

Hankintajohtaja päätti hyväksyä seuraavat tarjoukset kokonaistaloudellisesti edullisimpana tulkkau palveluiden yhteishankinnassa:

- osa-alueessa 1 Läsnäolotulkkau ja erityisryhmien tulkkau Tultra Oy:n (2822645-8)
- osa-alueessa 2 Etätulkkau Semantix Finland Oy:n (0836525-8).

Sopimus on voimassa määräajan kaksi (2) vuotta, jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana, ellei sopimusta irtisanota.

Hankinta toteutettiin yhteishankintana Vantaan, Helsingin ja Keravan kaupunkien sekä Helsingin ja Uudenmaan sairaanhoitopiirin kanssa.

Kukin hankinnassa mukana oleva hankintayksikkö tekee hankinnasta oman päätöksen ja hankintasopimukset valittujen toimittajien kanssa.

Hankintajohtaja päätti sulkea Suomen Tulkkau palvelu Oy:n (2775173-6) tarjouskilpailusta, koska Suomen Tulkkau palvelu Oy ei täyttänyt tarjouskilpailussa tarjoajien soveltavuudelle asetettuja vaatimuksia.

Hankintasopimus sopijapuolten välillä syntyy vasta myöhemmin erikseen allekirjoitettavalla sopimuksella. Hankintasopimus voidaan tehdä aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.

Hankinnan arvioitu arvonlisäveroton arvo on noin 14 605 000 euroa.

Hankintasopimusta ei voida tehdä ennen kuin tarjoaja on toimittanut hankintayksikölle tarjouspyynnössä mainitut hankintalain 88 §:n mukaiset rikosrekisteriotteet. Hankintayksikkö tutkii otteista, koskeeko tarjoaja jokin hankintalain 80 §:n mukainen pakollinen poissulkemisperuste. Poissulkemisperusteen ilmetessä ratkaistaan hankintaa koskeva päätös uudelleen oikaisemalla tätä päätöstä hankintalain 132 §:n mukaisesti.

Päätöksen perustelut

Vantaan kaupunki vastasi tarjouskilpailun teknisestä toteuttamisesta. Hankintamenettelynä käytettiin avointa menettelyä. Kyseessä on EU-kynnysarvon ylittävä hankinta. Hankinnasta on julkaistu 2.10.2021 EU-



03.12.2021

Hankintajohtaja

hankintailmoitus HILMA-portaalissa, Internet-osoitteessa www.hankintailmoitukset.fi, sekä Euroopan unionin virallisen lehden täydennysosan sähköisessä TED-portaalissa. Hankinnasta on lisäksi julkaistu HILMA-portaalissa 31.10.2021 korjausilmoitus, jolla hankintayksiköt pidensivät tarjouksen jättämiseksi asetettua määräaikaa 12.11.2021 saakka.

Määräaikaan 12.11.2021 kello 12.00 mennessä tarjouksen tekivät ryhmittymä Oulan x Youpret, Semantix Finland Oy, Suomen Tulkkauspalvelu Oy, Tulka Oy ja Tultra Oy. Kukin tarjoaja jätti tarjouksen kumppanin osa-alueeseen.

Tarjoajien soveltuvuuden tarkastaminen

Tarjouspyynnön kohdassa Muut ehdot sekä liitteessä ESPD on esitetty tarjoajan soveltuvuudelle asetetut vaatimukset ja selvitysvelvollisuudet.

Hankintayksiköt ovat 17.11.2021 pyytäneet Suomen Tulkkauspalvelu Oy:ltä tarjouksen tarkennuksena kohdan 5 mukaisen referenssin yhteys henkilön nimen, puhelinnumeron ja sähköpostiosoitteen. Tarkennus on saapunut 18.11.2021 ja siinä on ilmoitettu yhteys henkilön tiedot.

Hankintayksiköt ovat 18.11.2021 pyytäneet Oulan x Youpretiltä, Suomen Tulkkauspalvelu Oy:ltä, Tulka Oy:ltä ja Tultra Oy:ltä tarjouksen tarkennuksena tarjoajien ilmoittamien referenssien osalta tiedon tarjoajan osuudesta hankinnassa koko sopimuskokonaisuudesta, eli tarjoajaa koskevan sopimuksen euromääräisen (€) arvon (tarjoajan osalta palvelun tilaajalle toteutunut myynti viimeksi kuluneelta kolmelta (3) vuodelta laskettuna tarjousten jättämistä koskevasta määräajasta taaksepäin. Edellä mainittuja tarjoajia pyydettiin lisäksi toimittamaan Suomen Asiakastieto Oy:n Rating Alfa tai vastaava raportti.

Semantix Finland Oy:ltä pyydettiin 18.11.2021 tarjouksen tarkennuksena toimittamaan Suomen Asiakastieto Oy:n Rating Alfa tai vastaava raportti.

Tulka Oy:n tarkennus on saapunut 18.11.2021. Tarkennetut referenssitiedot ovat vastanneet tarjouspyynnössä asetettuja vaatimuksia. Toimitettu Rating Alfa- raportti on vastannut tarjouspyynnössä asetettuja vaatimuksia.

Oulan x Youpretin ja Tultra Oy:n tarkennukset ovat saapuneet 19.11.2021. Tarkennetut referenssitiedot ovat vastanneet tarjouspyynnössä asetettuja vaatimuksia. Toimitetut Rating Alfa- raportit ovat vas-



03.12.2021

Hankintajohtaja

tanneet tarjouspyynnössä asetettuja vaatimuksia. Tultra Oy vetoaa tarkennuksessaan voimavara-alihankkijansa Rating Alfa- raporttiin.

Semantix Finland Oy:n tarkennus on saapunut 19.11.2021. Toimitettu Rating Alfa- raportti on vastannut tarjouspyynnössä asetettuja vaatimuksia.

Suomen Tulkkauspalvelu Oy:n tarkennus on saapunut 19.11.2021. Tarkennettujen referenssitietojen mukaan tarjoajan kohdan 1 mukaiset referenssit eivät täytä tarjouspyynnössä asetettuja referenssien euro-määräisiä vaatimuksia. Toimitettu Rating Alfa- raportti on päivätty 5.6.2020 ja on siten yli kolme (3) kuukautta vanha.

Tarjouspyynnössä on muun ohella soveltuvuusvaatimuksena esitetty, että tarjoajalla tulee olla ollut kolme (3) asiakkuutta, joiden yhteenlaskettu tulkkauspalveluiden arvo on vähintään 4 500 000 € viimeksi kulu- neen kolmen (3) vuoden aikana (kohdan 1 mukaiset referenssit).

Suomen Tulkkauspalvelu Oy:n toimittaman tarjouksen tarkennuksen perusteella tarjoajan kohdassa 1 ilmoitettujen kolmen (3) asiakkuuden arvot eivät ole yhteensä vähintään tarjouspyynnössä vaadittu 4 500 000 €. Suomen Tulkkauspalvelu Oy on siten suljettava ulos tarjouskilpailusta soveltumattomana tarjoajana.

Muilta osin tarjoajat täyttivät tarjouspyynnössä asetetut soveltuvuus- vaatimukset.

Tarjoajien soveltuvuutta koskevat edellytykset on tarkastettu lukuun ot- tamatta pakollisia poissulkemisperusteita, jotka tarkastetaan päätök- senteon jälkeen ennen mahdollisen sopimuksen tekemistä tarjoajan toimittamien rikosrekisteriotteiden perusteella.

Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkastaminen

Tarjoukset olivat tarjouspyynnön mukaisia.

Tarjousten vertailu

Tarjoukset vertaillaan osa-alueittain.

Tarjousten vertailuperusteena on halvin hinta hankinnan kohteen kri- teereiden täytyessä. Laadulliset tekijät on otettu huomioon palvelun pakollisissa vähimmäisvaatimuksissa.



03.12.2021

Hankintajohtaja

Halvimman yhteenlasketun kokonaishinnan osa-alueittain tarjouksessaan antanut tarjoaja on tarjouskilpailun voittaja kyseisen osa-alueen osalta.

Tarjousten vertailussa tarjoajat sijoittuivat seuraavasti:

Osa-alue 1

1. Tultra Oy
2. Oulan x Youpret
3. Semantix Finland Oy
4. Tulka Oy

Osa-alue 2

1. Semantix Finland Oy
2. Oulan x Youpret
3. Tultra Oy
4. Tulka Oy

Tarkempi tarjousten vertailu ilmenee päätöksen liitteenä olevasta vertailutaulukosta.

Sovellettavat säännökset ja päätöstoimivalta

Hankintalain (1397/2016) 123 §:n mukaan hankintayksikön on tehtävä ehdokkaiden ja tarjoajien asemaan vaikuttavista ratkaisuisista sekä tarjousmenettelyn ratkaisusta kirjallinen päätös, joka on perusteltava.

Hallintosäännön 12 luvun 1 §:n 2 momentin 2 kohdan mukaan kansliapäällikkö päättää tai hyväksyy perusteet ja rajat, joiden mukaan viranhaltija päättää hankinnoista lukuun ottamatta osakkeita. Kansliapäällikkö päätti yhteishankintojen toimivallan siirrosta hankintajohtajalle päätöksellään 15.6.2017, 37 §.

Lisätiedot

Satu Hiltunen, Hankinta-asiantuntija, puhelin: 09 310 15289
satu.h.hiltunen(a)hel.fi

Liitteet

1 Vertailutaulukko

Muutoksenhaku

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus

Otteet

Postiosoite
PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite
Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki 17
<http://www.hel.fi/kaupunginkanslia>

Puhelin
+358 9 310 1641
Faksi
+358 9 655 783

Y-tunnus
0201256-6

Tilinro
FI0680001200062637
Alv.nro
FI02012566



03.12.2021

Hankintajohtaja

Ote
Asianosaiset

Otteen liitteet
Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kaupunginhallitus
Liite 1

Tiedoksi

Asianosaiset



03.12.2021

Hankintajohtaja

MUUTOKSENHAKUOHJEET

1

MUUTOKSENHAKU HANKINTAPÄÄTÖKSEEN

Pöytäkirjan 80 §.

Tähän päätökseen tyytymätön asianosainen voi hakea päätökseen muutosta vaatimalla hankintaoikaisua tai tekemällä valituksen markkinaoikeudelle taikka molemmat.

OHJEET HANKINTAOIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI

Oikaisuvaatimusaika

Asianosaisen on esitettävä vaatimus 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta ratkaisusta.

Muutoksenhaku markkinaoikeuteen ei estä vaatimasta hankintaoikaisua.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämistä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon viimeistään määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkipäivä, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolta hankintaoikaisua vaaditaan, on Helsingin kaupunginhallitus.

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi



03.12.2021

Hankintajohtaja

Postiosoite: PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13
Puhelinnumero: 09 310 13700

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Hankintaoikaisuvaatimus pannaan vireille kirjallisesti ilmoittamalla

- hankintayksikön päätös tai muu ratkaisu, johon hankintaoikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi.

Sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on mainittava oikaisua vaativan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi. Jos oikaisua vaativan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos oikaisuvaatimuksen laatijana on joku muu henkilö, oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava myös tämän nimi sekä tarvittavat yhteystiedot.

Oikaisuvaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin oikaisua vaativa halua vedota vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

VALITUSOSOITUS MARKKINAOIKEUDELLE

Valitusaika

Valitus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.



03.12.2021

Hankintajohtaja

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämistä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Hankintaoikaisun vireilletulo ei vaikuta siihen määräaikaan, jonka kuussa asianosaisella on oikeus hakea muutosta valittamalla markkinaoikeudelle.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta valitusaikaan. Valitus on toimitettava valitusviranomaiselle viimeistään valitusajan viimeisenä päivänä ennen valitusviranomaisen aukioloajan päättymistä.

Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkipäivä, saa valituksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Valitusviranomainen

Valitus tehdään markkinaoikeudelle.

Markkinaoikeuden asiointiosoite on seuraava:

Postiosoite: Radanrakentajantie 5
00520 HELSINKI
Sähköpostiosoite: markkinaoikeus@oikeus.fi
Faksinumero: 029 56 43314
Käyntiosoite: Radanrakentajantie 5
Puhelinnumero: 029 56 43300

Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa: <https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet>

Valituksen muoto ja sisältö

Valitus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Valituksessa on ilmoitettava:

1. päätös, johon haetaan muutosta (valituksen kohteena oleva päätös);
2. miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi (vaatimukset);
3. vaatimusten perustelut;



03.12.2021

Hankintajohtaja

4. mihin valitusoikeus perustuu, jos valituksen kohteena oleva päätös ei kohdistu valittajaan.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava valittajan nimi ja yhteystiedot. Jos puhevaltaa käyttää valittajan laillinen edustaja tai asiamies, myös tämän yhteystiedot on ilmoitettava. Yhteystietojen muutoksesta on valituksen vireillä ollessa ilmoitettava viipymättä hallintotuomioistuimelle.

Valituksessa on ilmoitettava myös se postiosoite ja mahdollinen muu osoite, johon oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat voidaan lähettää (prosessiosoite). Mikäli valittaja on ilmoittanut enemmän kuin yhden prosessiosoitteen, voi hallintotuomioistuin valita, mihin ilmoitetuista osoitteista se toimittaa oikeudenkäyntiin liittyvät asiakirjat.

Valitukseen on liitettävä:

1. valituksen kohteena oleva päätös valitusosoituksineen;
2. selvitys siitä, milloin valittaja on saanut päätöksen tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta;
3. asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

Ilmoitus valituksen tekemisestä hankintayksikölle

Valittajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava kirjallisesti hankintayksikölle asian saattamisesta markkinaoikeuden käsiteltäväksi. Ilmoitus on toimitettava viimeistään silloin, kun hankintaa koskeva valitus toimitetaan markkinaoikeudelle.

Ilmoitus on tehtävä osoitteeseen:

Sähköpostiosoite: helsinki.kirjaamo@hel.fi
Postiosoite: PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13
Puhelinnumero: 09 310 13700

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

Odotusaika

EU-kynnysarvot ylittävien hankintojen osalta hankintasopimus voidaan tehdä aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.



03.12.2021

Hankintajohtaja

Oikeudenkäyntimaksu

Muutoksenhakuasian vireillepanijalta peritään oikeudenkäyntimaksu sen mukaan kuin tuomioistuinmaksulaissa (1455/2015) säädetään. Markkinaoikeuden ensimmäisenä asteena käsittelemässä asiassa maksu peritään riippumatta asian lopputuloksesta.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

Postiosoite

PL 10
00099 HELSINGIN KAUPUNKI
kaupunginkanslia@hel.fi

Käyntiosoite

Pohjoisesplanadi 11-13
Helsinki 17
<http://www.hel.fi/kaupunginkanslia>

Puhelin

+358 9 310 1641

Faksi

+358 9 655 783

Y-tunnus

0201256-6

Tilinro

FI0680001200062637

Alv.nro

FI02012566



03.12.2021

Hankintajohtaja

Jorma Lamminmäki
hankintajohtaja

Päätös on sähköisesti allekirjoitettu.

Pöytäkirja on pidetty nähtävänä yleisessä tietoverkossa osoitteessa
www.hel.fi 03.12.2021.